

Kit pédagogique
« L'Égypte des Pharaons »

Ressources complémentaires



Les Ressources Numériques

Les contenus de ce dossier sont destinés à être consultés ou projetés en complément des ressources présentes dans le guide médiation.

Vous pouvez y retrouver des informations venant compléter les modules de l'atelier pédagogique ainsi que des liens vers des vidéos et des documentaires permettant de prolonger certains modules. Enfin, vous trouverez à la fin du document un court lexique pour définir certains mots de vocabulaire spécifique.

Module 2 : Sur les traces des Égyptiens

Les cartes Ombres sont basées sur les coutumes, les traditions et les éléments constitutifs de la vie du peuple égyptien durant l'antiquité. Vous trouverez ici du vocabulaire et des informations complémentaires à apporter pour l'animation du module et des échanges avec les enfants :

- **Grâce à nous, on peut reconnaître les pharaons :**

Indice : Demander aux enfants de réunir des reproductions d'œuvres qui leur font penser à des pharaons ; *Quels éléments communs peut-on observer sur ces différentes reproductions ?*

Il s'agit des **attributs** ou **regalia pharaoniques** qui permettent d'identifier le souverain ou la souveraine. Ils sont au nombre de cinq :

- **La couronne** (atef ou ouretèt) ou la coiffe au serpent (némès) ;
- **Le sceptre** en forme de crosse de berger (héqa) et le fouet pour les bovidés (nekhekh) : le pharaon ou la pharaonne est reconnu comme le protecteur de l'agriculture et de l'élevage, et comme le berger du peuple.
- **La barbe postiche**



Reine Hatchepsout, sphinx en granite, vers 1479-1425 avant J-C, Grand Egyptian Museum (GEM), Le Caire

Pour aller plus loin : Parmi toutes les représentations de pharaons sélectionnées par les enfants, une d'entre elles représente une femme : la pharaonne Hatchepsout.

Sur les 345 pharaons identifiés (en comparaison, la France a connu environ 60 rois), seulement 5 sont supposés être des femmes, la plus connue et la plus certaine est Hatchepsout, c'est pour cela qu'elle est représentée avec les attributs pharaoniques ; et oui, même avec la barbe !

La bulle artistique : Autour de cette première affirmation, vous pouvez également questionner les enfants sur l'esthétique des statues ou encore celle des masques funéraires ; *Quels masques funéraires ou statues retiennent votre attention ? Quels éléments sont représentés sur ces statues et ces masques ? Pourquoi selon vous ? Quelles couleurs retrouve-t-on sur ces objets ?*

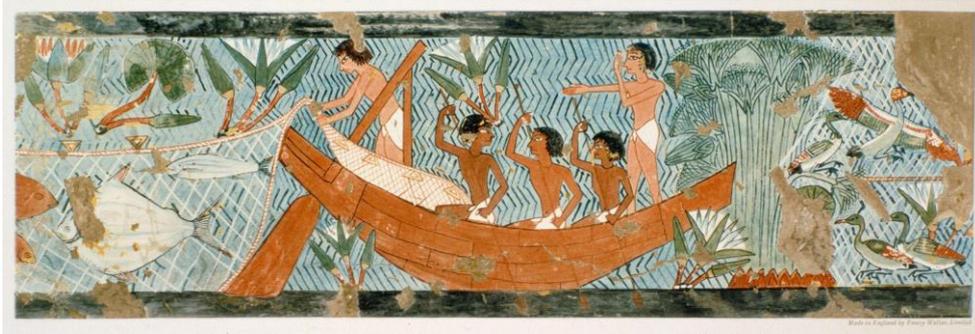
- **Je traverse le pays et j'irrigue ses terres :**

Indice : Remémorer aux enfants le début de l'atelier pédagogique, lorsqu'ils ont découvert la carte de l'Égypte. *Quel élément central longe le pays ?*

Il s'agit du **Nil**. Ce fleuve est central à la vie des Égyptiens et Égyptiennes :

- Il contribue à **l'agriculture** en déposant le limon lors des crues qui fertilisent les terres agricoles, à l'élevage et à la pêche.

- Il contribue également au **commerce** (les commerçants se déplacent de la Haute à la Basse Égypte par le Nil) et notamment à l'acheminement des pierres de calcaire depuis les carrières (les pierres étant destinées à la construction des palais, des temples et des pyramides).
- La **navigation** est un moyen de transport, d'échanges et parfois un élément cérémonial couramment utilisé dans l'Égypte antique. À ses débuts, les pêcheurs naviguent sur des embarcations faites en papyrus ou en bois, elles évoluent jusqu'à la construction de navires de guerre. Les bateaux prennent des formes très différentes selon les utilisations, et sont souvent composés d'une cabine, de voiles, de rames et d'un gouvernail.



Scène de pêche, fresque de la tombe du sculpteur Ipui, vers 1280- 1210 av. J.-C, Deir el-Médineh, Louxor

La bulle artistique : Autour de cette deuxième affirmation, vous pouvez également questionner les enfants sur l'esthétique des fresques ; *En regardant les reproductions d'œuvres représentant le Nil, laquelle suscite le plus votre intérêt ? Aimerez-vous pouvoir voguer sur le Nil à bord d'embarcation faite en papyrus ? De ce que vous voyez, comment décririez-vous la vie au bord du Nil ? Quels éléments reviennent souvent ?*

Cet extrait documentaire de *franceinfo* s'intéresse au Nil, berceau de la civilisation égyptienne. De l'Égypte antique à aujourd'hui, ce fleuve répond à une grande partie des besoins en eau du pays, et permet l'irrigation des terres, essentielle à l'agriculture.

[Égypte : le Nil, berceau du monde et ressource essentielle pour le pays](#)

- **Je suis le passage entre le monde des vivants et l'au-delà :**

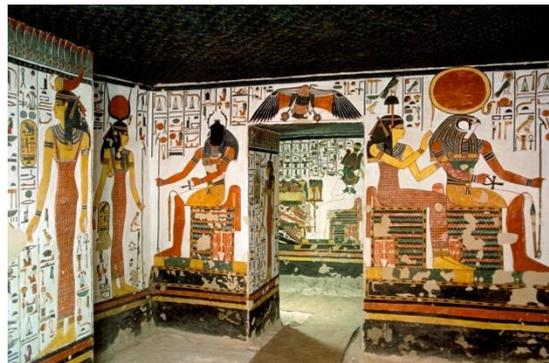
Indice : Interroger les enfants sur le cycle de la vie et essayer avec eux de reconstituer ses étapes, elles sont au nombre de trois (la naissance, la vie et la mort) puis regrouper toutes les reproductions présentant des rites funéraires, des objets ou l'évocation de la mort.

Il s'agit de la mort, car c'est une étape cruciale pour les Égyptiens. Les rituels funéraires prenaient donc une grande place en Égypte antique. Il y a deux étapes principales autour du mythe de la mort chez les Égyptiens et les Égyptiennes :

- **Le rituel de l'embaumement :** ce rituel est effectué par les embaumeurs, ils s'occupaient de préparer les corps des défunts pour leur voyage dans l'au-delà. Ils avaient recours à un procédé de momification qui prenait en moyenne 70 jours et qui consistait à laver le corps et à déposer ses organes dans des vases canopes. La qualité de l'embaumement pouvait varier en fonction de la fortune des familles. Le corps est ensuite placé dans une

tombe avec - toujours selon la fortune de la famille - du mobilier, des bijoux, des parchemins et parfois avec les animaux de compagnie également embaumés.

- **Le jugement de l'âme :** dans les croyances égyptiennes antiques, le défunt sera jugé devant le dieu Osiris sur ses actions et sa vie sur terre. Plusieurs interprétations de ce jugement existent, la plus connue est celle popularisée par Le Livre des Morts de la pesée du cœur face à une plume par la déesse Maât, déesse de la justice et de la vérité. Si le cœur du défunt pèse le même poids ou est plus léger que la plume, le défunt pourra accéder à la vie éternelle. Autrement, si son cœur est plus lourd, c'est le signe qu'il a vécu dans le mal et il ne pourra pas accéder à la vie éternelle.



La bulle artistique : Autour de cette troisième affirmation, vous pouvez demander aux enfants si ces rites leur font peur, les inquiètent, les dégoûtent. Attirez leur attention sur l'importance de ce rituel de l'embaumement qui a permis aux archéologues et aux égyptologues de retrouver plus de 3 000 ans après, des corps momifiés en parfait état. Questionnez-les également sur l'abondance d'objets et d'ornements mis autour des sarcophages : *Pourquoi y a-t-il autant d'objets ? Comment pouvez-vous les décrire ? Qu'est-ce que l'on trouve sur les murs des tombeaux ?*

- **Je suis la dernière demeure des pharaons :**

Indice : Faites le parallèle avec l'affirmation précédente puis interrogez-les sur les éléments suivants : *Les pharaons étaient-ils enterrés comme nous dans des cimetières, sous terre ? Est-ce que, selon vous, c'étaient des cimetières comme les autres ? Quels monuments gigantesques, de forme triangulaire, peut-on contempler en Égypte ?*

Il s'agit des pyramides :

- **Les pyramides sont des tombeaux** réservés dans un premier temps aux pharaons, puis par la suite aux épouses royales.
- **Il existe plusieurs formes de pyramides**, les plus connues sont les pyramides à faces lisses, et sont composées de blocs de calcaire récoltés dans les carrières par les tailleurs de pierre. Ils étaient ensuite acheminés vers les sites de construction où des bâtisseurs suivaient les directives des concepteurs des pyramides. Les scientifiques ont longtemps pensé que les ouvriers étaient des esclaves mais des fouilles archéologiques autour des pyramides témoignent du contraire : les bâtisseurs étaient qualifiés, organisés, et logés avec leur famille à proximité des chantiers.

- **Beaucoup de théories entourent la construction des pyramides** et les scientifiques multiplient les propositions car peu de traces sont parvenues jusqu'à nous.
- L'intérieur des pyramides est composé de couloirs et de galeries desservant les chambres funéraires.
- La plus grande et la plus emblématique des pyramides est celle de **Khéops**, inscrite au patrimoine de l'Humanité et fait partie des Sept Merveilles du monde.

La bulle artistique : Autour de cette quatrième affirmation, vous pouvez proposer aux enfants de s'imaginer aux pieds de ces pyramides et insister sur l'immensité de ces monuments ; *Comment vous sentiriez-vous si vous étiez réellement au pied de la pyramide de Khéops ? Quelles autres reproductions d'œuvres vous évoquent ce sentiment d'immensité ?*

- **Nous sommes mi-humains mi-animaux :**

Indice : Encourager les enfants à retrouver les reproductions d'œuvres montrant ces créatures : *Quels personnages, représentés sur les reproductions d'œuvres, ont une forme mi-humaine mi-animale ? Est-ce que nous pouvons nous transformer en animaux ? Quels personnages occupent une place centrale dans la vie des Égyptiens durant l'Antiquité ?*

Il s'agit des divinités égyptiennes :

- **Le peuple d'Égypte antique vénère plusieurs divinités**, c'est une religion polythéiste.
- Essayer d'identifier avec les enfants **les dieux et déesses** présents sur les représentations : Horus, Osiris, Ré, Isis, Maât, Nout, Anubis, etc.¹
- Les Égyptiens considèrent les divinités comme **des manifestations d'éléments du monde** ou de concepts philosophiques. Par exemple la déesse Nout est la déesse de la nuit, Aton le dieu du disque solaire, ou encore Maât déesse de la justice et de la vérité, tandis que Bastet, la déesse chatte/lionne, est entre autres la protectrice du foyer.
- **Les pharaons sont considérés comme les descendants d'Horus**, donc des êtres semi-divins, garants des différents cultes. Ils deviennent pleinement des dieux au moment de leur décès. Anecdote : Lors de son jubilé (célébration des 30 ans de vie du pharaon) Amenhotep III et la reine Tiye, parents du pharaon Akhenaton, ont pratiqué une cérémonie visant à fusionner Amenhotep III et la divinité Aton, dieu du disque solaire. Dans cette mouvance, Amenhotep VI renommé Akhenaton ("*utile à Aton*") instaurera la première religion hénothéiste (culte d'un dieu prédominant sans nier l'existence d'autres divinités), une forme de monothéisme primitif (culte d'un seul dieu).
- Les divinités sont honorées au sein des **temples** où le clergé (prêtres et prêtresses) pratique toutes sortes de rites : offrandes aux dieux, reconstitution de leurs actions mythologiques à travers des fêtes, et conjuration des forces du chaos.

¹Se référer au Module ressources pour plus d'informations sur chaque divinité.

Module 3 : Le défi d'Hathor

La bulle artistique : Autour de cette cinquième affirmation, vous pouvez questionner les enfants sur ces divinités : *Est-ce qu'elles vous intriguent ? Est-ce que vous les trouvez mystérieuses, attirantes, inquiétantes ? Quelle divinité vous inspire confiance ? Pourquoi ? À l'inverse, desquelles vous méfieriez-vous ?*

- **Nous composons l'ancienne écriture égyptienne :**

Indice : Faire le parallèle avec notre alphabet, puis identifier sur les reproductions d'œuvres les endroits où il semble y avoir des textes : *Qu'est-ce qui vous fait dire qu'il s'agit d'un texte ? Pouvez-vous décrire les symboles que vous voyez ? Comment pensez-vous qu'ils se lisent ?*

Il s'agit des hiéroglyphes.

- **Les hiéroglyphes ne fonctionnent pas comme un alphabet,** les symboles utilisés peuvent être lus de différentes manières : phonétique (représentant un son à la manière d'un rébus), figurative (signifiant l'image représentée) ou contextuelle (le hiéroglyphe peut avoir un sens différent en fonction des hiéroglyphes qui l'entourent).
- **Les hiéroglyphes sont utilisés pour écrire sur les monuments,** les bas-reliefs, les statues, et les textes sacrés. Pour les documents administratifs, scientifiques ou littéraires, les scribes utilisent l'écriture hiératique, une version simplifiée des hiéroglyphes.
- **Il n'y a pas de sens de lecture unique pour déchiffrer des hiéroglyphes.** Le sens est défini par l'orientation des symboles d'animaux ou d'humains ; ces symboles regardent toujours vers le début du texte. Si le texte est écrit en colonne, il se lit alors de haut en bas.
- **Seuls certains scribes savaient écrire et lire l'écriture hiéroglyphique.** Pour créer les textes présents sur les monuments, un premier texte était écrit en écriture hiératique avant d'être traduit, puis gravé.
- **La majorité du peuple égyptien était illettrée,** il ne savait donc pas lire les hiéroglyphes ou l'écriture hiératique et considérait les hiéroglyphes comme des symboles magiques qui pouvaient prendre vie.
- **Le déchiffrement des hiéroglyphes a été possible grâce à la découverte en 1799 de la Pierre de Rosette,** fragment d'une stèle de granite noir comportant un texte écrit en trois écritures : hiéroglyphes, égyptien démotique et grec ancien. En 1822, l'égyptologue Jean-François Champollion parvient à déchiffrer la pierre grâce à la découverte de la lecture phonétique des hiéroglyphes. Il est alors considéré comme le père de l'égyptologie, la science étudiant l'Égypte antique.

La bulle artistique : Autour de cette sixième affirmation, vous pouvez attirer l'attention des enfants sur les différents symboles en essayant de les décrire : *Est-ce que vous aimeriez pouvoir écrire et déchiffrer des hiéroglyphes ? Quel est votre hiéroglyphe préféré parmi ceux figurant sur les reproductions d'œuvres ?*

Cette vidéo de la *Bibliothèque nationale de France* permet de mieux comprendre comment Jean-François Champollion, jeune professeur d'histoire ancienne, parvient à percer les mystères des hiéroglyphes grâce à la Pierre de Rosette. [Comment Champollion déchiffre les hiéroglyphes - BnF](#)

En complément du focus sur les représentations des scènes de vie quotidienne, deux visionnages de documentaires sont consultables pour comprendre les bouleversements du règne d'Akhénaton :

- **La reine Tiyi, mère du pharaon Akhénaton**

Ce documentaire *Arte* retrace la vie de la reine Tiyi, épouse d'Amenhotep III et mère d'Akhénaton et nous permet de comprendre son influence ainsi que les changements structurels et culturels sous le règne d'Akhenaton. Cette vidéo fait le lien avec le buste du pharaon Akhénaton présent dans les reproductions d'œuvres.

→ [La reine Tiyi | Reines de l'Égypte antique](#)

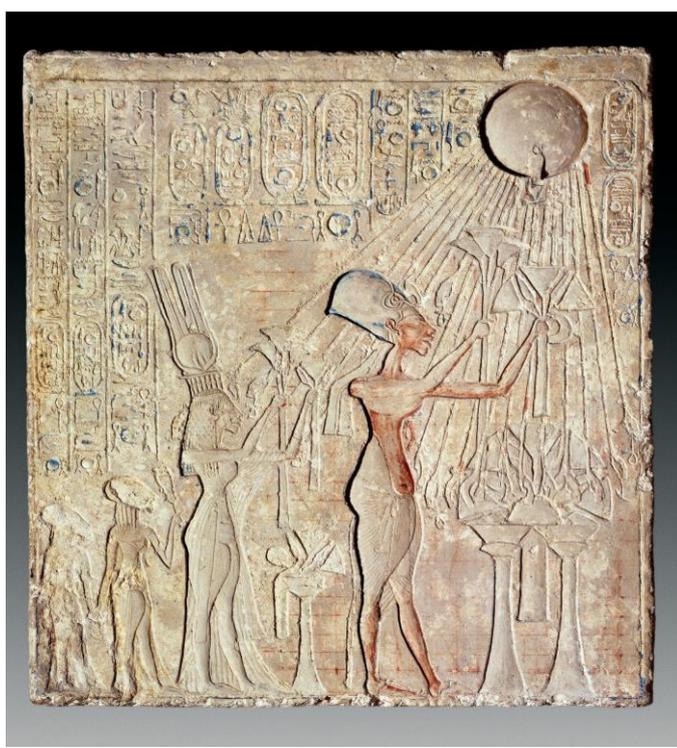
- **La reine Néfertiti, épouse du pharaon Akhénaton**

Cet épisode de *Secret d'histoire* revient sur les traces de la reine Néfertiti et de son époux, le pharaon Akhenaton. Le documentaire apporte un éclairage sur le culte du dieu solaire Aton, choisi exclusivement par la souveraine et le pharaon. Un premier monothéisme.

→ [Néfertiti, mystérieuse reine d'Égypte](#)



Fragment de la statue colossale d'Akhénaton, 1364–1347 av. J.-C., grès, découverte près du temple d'Aton à Karnak, conservée au Musée Égyptien, Le Caire



Akhenaton et la famille royale faisant des offrandes à Rê-Aton, vers 1353-1336 av. J.-C., bas-relief, pierre calcaire peinte, 53 x 48 x 8 cm, Musée égyptien, Le Caire

Module 4 : La face cachée de l'Égypte

En complément des cartes de jeux, vous trouverez ci-dessous des ressources pour enrichir les échanges lors de l'animation du module et d'autres à visionner avec les enfants.

Mythe ou Réalité

- **Les momies sont maudites**



Masque funéraire de Toutankhâmon (1345-1327 avant J.-C), 54 x 39 x 49 cm, or, argent, cuivre, incrustation de quartz, obsidienne, lapis-lazuli, cornaline, amazonite, turquoise et pâte de verre, 10.32 kg, Grand musée égyptien, Le Caire

Une vision romancée des momies se développe au fil des siècles avec l'apparition de nombreuses œuvres littéraires ou cinématographiques mettant l'accent sur les mystères de l'Égypte et jouant sur l'aspect religieux qui entoure les momies égyptiennes. À cela s'ajoute, l'exaltation liée à la découverte de la tombe de Toutankhamon qui va susciter la curiosité de la presse et l'imaginaire des romanciers.

Cette vidéo du *Musée du Louvre* revient sur certains mythes autour de l'Égypte antique à travers les collections égyptiennes du musée.

→ [Mythes en Égypte](#)

- **Les Égyptiens avaient une force incroyable ! Cette force leur a permis de construire d'immenses pyramides**

Les Égyptiens avaient développé d'ingénieux systèmes pour transporter les pierres colossales qui composent les pyramides. Nous ne savons pas exactement comment les pyramides ont été construites, mais de nombreux scientifiques tentent d'élucider ce mystère. Certains supposent qu'ils se servaient d'un système de levier capable de déplacer des blocs pesant jusqu'à 2,5 tonnes. Ils auraient glissé ces leviers sous les blocs de pierre pour pouvoir les soulever et les déplacer.

Cette vidéo de *france.tv* aborde le sujet de l'Égypte antique et s'intéresse aux pyramides. De leur construction à leur symbolique, cet épisode illustre à travers des maquettes, des œuvres et des interviews avec des professionnels de l'Égypte antique, le sujet des pyramides.

→ [C'est toujours pas sorcier. Le mystère des Pyramides](#)

- **Les chats étaient des animaux sacrés dans l'Égypte antique**

Les crocodiles, les singes, les ânes, les scarabées, les lions, les serpents, les vaches étaient des animaux considérés comme des divinités. Mais les égyptiens

vénéraient surtout les chats. Ils les appelaient *Miou*. Les chats étaient considérés comme des animaux sacrés durant l'antiquité. Ils étaient vénérés à l'effigie de la déesse Bastet, protectrice du foyer. La plupart des familles avaient donc un chat comme animal de compagnie.

- **Jules César et Cléopâtre était amoureux**

À la suite d'une guerre civile, Cléopâtre fuit en Syrie, qui est alors contrôlée par les Romains. Elle se tourne rapidement vers Jules César, qui était à cette époque, un homme politique souhaitant prendre le pouvoir à Rome. Ils tombent amoureux, et Jules César promet son soutien à la reine d'Égypte. Leur relation dura jusqu'à l'assassinat de ce dernier en 44 avant J.C. De leur union naîtra un fils nommé Césarion ou Ptolémée XV qui sera lui aussi assassiné très jeune sous les ordres d'Octave, futur empereur de Rome.

Cette vidéo de *TV5 Monde* peut être visionnée pour illustrer l'affirmation suivante : "Jules César et Cléopâtre étaient amoureux". Cette vidéo conte de manière ludique et pédagogique, les grandes étapes de la vie de la reine Cléopâtre VII.
→ [Cléopâtre - Quelle Histoire](#)

- **Les Égyptiens représentaient tout de profil**

Dans l'art égyptien, on retrouve souvent des personnages représentés de profil. Cependant en regardant plus attentivement la posture des personnages, on se rend compte qu'ils ont souvent le visage représenté de profil, mais le reste du corps est de face. Par ailleurs, de nombreuses constructions égyptiennes, telles que le Sphinx, représentent des visages de face.

- **Les momies égyptiennes sont entourées de bandelettes**

Les embaumeurs s'occupaient de préserver les corps des défunts. Ils avaient recours à un procédé de momification qui prenait en moyenne 70 jours et qui consistait à laver le corps et à l'enrouler dans des bandelettes de lin. La qualité de ces bandelettes pouvait varier en fonction du prix que les familles étaient prêtes à payer pour accompagner le mort dans l'Au-delà.

Métiers et Éléments

- **Les agriculteurs**

Une des activités centrales de la vie des Égyptiens était l'agriculture. Ils cultivaient principalement l'orge et le blé, deux céréales permettant de faire du pain et de la bière. Mais les Égyptiens cultivaient aussi du lin servant à confectionner des vêtements ainsi que des bandelettes servant à la momification des défunts.

- **Tailleur de pierre**

Considérés comme de véritables artistes, les tailleurs de pierre façonnent et polissent des pierres extraites directement des carrières pour leur donner forme. Ce métier nécessite une grande habileté pour manier la pierre mais également un sens artistique pour concevoir des objets sophistiqués. Ils travaillent en équipe au

côté de scribes pour les inscriptions en hiéroglyphes et de dessinateurs pour la réalisation des gravures artistiques.

- **Prêtre égyptien**

Les Égyptiens croient en toutes sortes de dieux représentés sous forme humaine comme Isis, déesse de la naissance et de la résurrection ou sous forme animale comme Râ le dieu du Soleil, représenté avec une tête de faucon. Chaque dieu ou déesse détient son temple et son rituel, comme par exemple le temple d'Opet dédié à Osiris, dans la ville d'Abydos.

Cet extrait documentaire de *National Geographic* revient sur le métier de prêtre au temps des pharaons, à travers une exploration du mausolée du prêtre Padiamenopé.

→ [Les prêtres, ces puissants hommes de l'Égypte antique :](https://www.youtube.com/watch?v=lfgeXNzNDhs&t=21s)
<https://www.youtube.com/watch?v=lfgeXNzNDhs&t=21s>

- **Embaumeur**

La vie après la mort était une étape très importante pour les Égyptiens. Selon eux, la préservation du corps permettait au défunt de vivre sereinement dans l'Au-delà. Pour cela, les Égyptiens faisaient appel à des embaumeurs, qui s'occupaient du corps, l'enveloppaient dans des bandelettes en lin et le plaçaient dans un sarcophage.

Cette vidéo aborde les techniques de momification employées par les Égyptiens durant l'Antiquité, de la qualité de préservation du corps à sa place dans les rites funéraires.

→ [Comment les Égyptiens fabriquaient une momie ?](#)

- **Scribes**

Les scribes occupaient une place centrale dans le système politique et religieux. Ils recevaient une instruction leur permettant d'apprendre à lire, écrire et compter. Les scribes étaient chargés d'écrire des documents que l'on souhaitait conserver comme des registres, des comptes, des lois, etc. Ce métier était très respecté au temps de l'Égypte antique en raison du savoir développé qu'il nécessitait.

Cette ressource de *Film 25 production* s'intéresse au métier de scribe, de son rôle dans la civilisation égyptienne.

→ [Les scribes de l'Égypte antique](#)

- **Fantassin**

Les fantassins sont des soldats de l'armée égyptienne qui combattent à pied. Ils doivent être très agiles et rapides lors des combats, ils n'ont pas d'armure pour se protéger. L'armée égyptienne se compose également de charriers, qui se déplacent à bord de chars tirés par des chevaux.

Module 6 : Les danses du Nil

En complément des informations apportées dans le guide de médiation, les vidéos suivantes permettent d'apporter un éclairage sur l'histoire de la danse orientale, et font lien avec les reproductions d'œuvres associées au module.

- **L'histoire de la danse orientale**

Cette vidéo apporte une définition des danses orientales et retrace son histoire et son évolution à travers des références picturales et littéraires.

→ [L'histoire de la danse orientale en 5 minutes](#)

- **« La cérémonie de mariage »**

Voici un extrait d'un spectacle de danse orientale dont la performance s'intitule « La cérémonie du mariage ». Il s'agit d'un conte dansé produit et mis en scène par Aïda en partenariat avec l'Institut du Monde Arabe à Paris.

→ ["La cérémonie du mariage", Mektoub Bellydance Show](#)

- **Le Tahtib**

Cette vidéo vient en prolongement de l'œuvre de Jean Léon Gérôme, « Danse des épées ». On peut y découvrir des hommes dansant le Tahtib avec de longs bâtons.

→ [Le "tahtib", une danse qui date du temps des Pharaons](#)



Jean Léon Gérôme, Danse des épées, 1885, huile sur bois, 65 x 81,3 cm, collection privée

LEXIQUE

Un calame est un roseau taillé en pointe qui servait à l'écriture aussi bien sur papyrus que sur le bois ou les tablettes d'argile.

Les canopes étaient des vases destinés à recevoir les organes du défunt afin de les préserver après la mort. Ces vases sont au nombre de quatre, et représentent les fils d'Horus.

L'encens est une substance résineuse, qui brûle en répandant une odeur caractéristique. Il est souvent employé dans les cérémonies religieuses, souvent mélangé à d'autres résines.

Le limon est une boue très fertile déposée sur les rives du Nil lors des crues. Au fil des ans, des canaux ont été construits aux bords du fleuve pour faciliter l'irrigation des champs.

Le papyrus est un support d'écriture obtenu grâce à la transformation des tiges d'une plante appelée papyrus, en une surface souple, lisse, de plusieurs mètres de long, facile à replier en rouleau.